

KRUCK

HOTĂRÂREA CURȚII (Camera a doua)

4 octombrie 2007\*

În cauza C-192/06,

având ca obiect o cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată în temeiul articolului 234 CE de Bundesverwaltungsgericht (Germania), prin Decizia din 19 ianuarie 2006, primită de Curte la 21 aprilie 2006, în procedura

**Matthias Kruck**

împotriva

**Landkreis Potsdam-Mittelmark,**

CURTEA (Camera a doua),

compusă din domnul C. W. A. Timmermans, președinte de cameră, domnii P. Kūris, K. Schiemann, J. Makarczyk (raportor) și L. Bay Larsen, judecători,

\* Limba de procedură: germana.

avocat general: domnul M. Poiares Maduro,  
grefier: domnul R. Grass,

având în vedere procedura scrisă,

luând în considerare observațiile prezentate:

— pentru domnul Kruck, de F. Schulze, Rechtsanwalt;

— pentru Comisia Comunităților Europene, de domnul F. Erlbacher, în calitate de agent,

având în vedere decizia de judecare a cauzei fără concluzii, luată după ascultarea avocatului general,

pronunță prezenta

### **Hotărâre**

- <sup>1</sup> Cererea de pronunțare a unei hotărâri preliminare privește interpretarea prevederilor coroborate ale articolului 9 alineatele (2)-(4) din Regulamentul (CEE) nr. 3887/92 al Comisiei din 23 decembrie 1992 de stabilire a normelor de aplicare a sistemului integrat de gestionare și control referitor la anumite scheme de ajutoare comunitare (JO L 391, p. 36), astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE)

nr. 1648/95 al Comisiei din 6 iulie 1995 (JO L 156, p. 27, denumit în continuare „Regulamentul nr. 3887/92”), pe de o parte, și, pe de altă parte, ale articolului 7 alineatul (6) primul paragraf din Regulamentul (CEE) nr. 1765/92 al Consiliului din 30 iunie 1992 de stabilire a unei scheme de sprijin pentru producătorii de anumite culturi arabile (JO L 181, p. 12), astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 2989/95 al Consiliului din 19 decembrie 1995 (JO L 312, p. 5, denumit în continuare „Regulamentul nr. 1765/92”).

- 2 Această cerere a fost formulată în cadrul unui litigiu între domnul Kruck, agricultor, pe de o parte, și Landkreis Potsdam-Mittelmark, pe de altă parte, cu privire la plățile compensatorii pe care le pretinde domnul Kruck pentru anul comercial 1996/1997.

## **Cadrul juridic**

### *Reglementarea comunitară*

#### Regulamentul nr. 1765/92

- 3 Din al doilea considerent al Regulamentului nr. 1765/92 rezultă că „în scopul asigurării unui echilibru mai bun al pieței, se impune instituirea unei noi scheme de ajutor; că cea mai eficientă modalitate pentru a îndeplini acest obiectiv constă în apropierea prețurilor comunitare ale anumitor culturi arabile de prețurile existente pe piața mondială și compensarea pierderii de venit cauzate de reducerea prețurilor instituționale printr-o plată compensatorie pentru producătorii care cultivă aceste produse; că, prin urmare, se impune să nu fie considerate zone eligibile decât terenurile însămânțate cu culturi arabile sau cele care, fiind retrase din circuitul agricol, au beneficiat de un sistem finanțat din fonduri publice”. [traducere neoficială]

4 În temeiul articolului 2 din Regulamentul nr. 1765/92:

„(1) Producătorii de culturi arabile din cadrul Comunității pot solicita o plată compensatorie în condițiile stabilite în prezentul titlu.

(2) Plățile compensatorii se stabilesc pe hectar și sunt diferite în funcție de regiune.

Se acordă plăți compensatorii pentru suprafețele destinate culturilor arabile sau pentru cele retrase din circuitul agricol în conformitate cu articolul 7 din prezentul regulament și care nu depășesc o suprafață regională de bază. Această suprafață este calculată ca fiind numărul mediu de hectare dintr-o regiune, care în cursul anilor 1989, 1990 și 1991 au fost destinate unor culturi arabile sau, după caz, retrase din circuitul agricol în conformitate cu un sistem finanțat din fonduri publice. Prin «regiune» se înțelege un stat membru sau o regiune dintr-un stat membru, la alegerea statului membru respectiv.

[...]” [traducere neoficială]

5 Articolul 7 alineatul (1) din acest regulament impune fiecărui producător care solicită plăți compensatorii să retragă din circuitul agricol o parte din terenurile sale potrivit unor modalități precise.

6 Articolul 7 alineatul (5) din regulamentul menționat prevede cuantumul plății compensatorii acordate pentru retragerea terenurilor din circuitul agricol.

7 Articolul 7 alineatul (6) primul paragraf din același regulament prevede:

„Producătorii pot beneficia de compensația prevăzută la alineatul (5) pentru terenurile retrase din circuitul agricol care excedează obligației lor, în scopul de a contribui mai eficient la controlul producției. În acest caz, suprafața retrasă din circuitul agricol nu poate depăși suprafața destinată culturilor arabile pentru care se solicită o plată compensatorie. [...] Statele membre pot prevedea o limită mai mică de retragere a terenurilor din circuitul agricol pentru a ține cont de exigențele specifice agriculturii lor, precum protecția mediului sau riscul unei reduceri excesive a activității agricole în anumite regiuni.” [traducere neoficială]

8 Articolul 9 primul paragraf din Regulamentul nr. 1765/92, care exclude anumite terenuri de la beneficiul plăților compensatorii, este astfel formulat:

„Nu se pot adresa cereri pentru plăți compensatorii și declarații de retragere din circuitul agricol pentru terenuri care la data de 31 decembrie 1991 erau folosite ca pășuni permanente, pentru culturi permanente, ca păduri sau în scopuri neagricole.” [traducere neoficială]

Regulamentul (CE) nr. 762/94

9 În temeiul celui de al șaselea considerent al Regulamentului (CE) nr. 762/94 al Comisiei din 6 aprilie 1994 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului nr. 1765/1992 în ceea ce privește retragerea terenurilor din circuitul agricol (JO L 90, p. 8), acest ultim regulament „prevede o compensație pentru terenurile retrase din circuitul agricol care excedează obligației producătorilor în scopul de a contribui mai

eficient la controlul producției; [...] acest obiectiv nu poate fi atins decât dacă terenurile retrase din circuitul agricol se deduc din suprafața cultivată cu culturi arabile; [...] dispozițiile necesare în acest domeniu trebuie să țină cont de diversitatea structurilor agricole în cadrul Comunității”. [traducere neoficială]

- 10 În conformitate cu articolul 2 primul paragraf din Regulamentul nr. 762/94 „prin «retragerea terenurilor din circuitul agricol» se înțelege întreruperea cultivării unei suprafețe care în anul anterior a fost cultivată în vederea recoltării”. [traducere neoficială]

Regulamentul (CEE) nr. 3887/92

- 11 Regulamentul (CEE) nr. 3887/92 stabilește normele de aplicare a sistemului integrat de gestionare și control pentru anumite scheme de ajutoare comunitare. Acesta instituie, printre altele, controale menite să verifice respectarea condițiilor de acordare a ajutoarelor în sectorul ajutorului pe suprafață.

- 12 În temeiul articolului 9 din Regulamentul nr. 3887/92:

„(1) În cazul în care se constată că suprafața efectiv determinată este mai mare decât cea declarată în cererea de ajutor pe suprafață, pentru calculul ajutorului se ia în considerare suprafața declarată.

(2) În cazul în care se constată că suprafața declarată într-o cerere de ajutor pe suprafață este mai mare decât suprafața determinată, quantumul ajutorului se

calculează pe baza suprafeței efectiv determinate în urma controlului. Cu toate acestea, cu excepția cazurilor de forță majoră, din suprafața efectiv determinată se scade dublul diferenței constatate în cazul în care aceasta depășește 3 % sau două hectare, fără a depăși 20 % din suprafața determinată.

În cazul în care diferența constatată este mai mare de 20 % din suprafața determinată, nu se acordă niciun ajutor pe suprafață.

[...]

Reducerile mai sus menționate nu se aplică dacă agricultorul dovedește că pentru determinarea suprafeței s-a întemeiat în mod corect pe informații recunoscute de autoritatea competentă.

[...]

În sensul prezentului articol, prin «suprafață determinată» se înțelege suprafața pentru care au fost respectate toate condițiile de reglementare.

(3) Pentru aplicarea alineatelor (1) și (2) se iau în considerare în mod separat numai suprafețele furajere, suprafețele retrase din circuitul agricol și cele cu diferite culturi arabile cărora li se aplică un quantum diferit al ajutoarelor.

- 4 (a) Suprafețele determinate potrivit alineatelor (1)-(3) pentru calculul ajutorului sunt utilizate pentru calculul limitei primelor menționate la articolele 4g și 4h din Regulamentul (CEE) nr. 805/68, precum și pentru calculul indemnizației compensatorii.

Calculul suprafeței maxime care dă dreptul la plățile compensatorii pentru producătorii de culturi arabile se efectuează pe baza suprafeței retrase din circuitul agricol efectiv determinată și proporțional cu diferitele culturi.

- (b) În cazul transferului obligației de retragere a terenurilor din circuitul agricol, calculul menționat la litera (a) al suprafeței maxime eligibile pentru plățile compensatorii destinate producătorilor de culturi arabile se efectuează după cum urmează:

— pe baza suprafeței determinate retrase din circuitul agricol, din care se scade suprafața transferată retrasă din circuitul agricol, în ceea ce privește exploatarea unde se execută obligația transferată de a retrage terenuri din circuitul agricol;

— pe baza suprafeței determinate retrase din circuitul agricol, inclusiv a suprafeței transferate retrase din circuitul agricol, în ceea ce privește exploatarea care a transferat obligația de a retrage terenuri din circuitul agricol.

[...]” [traducere neoficială]



*Reglementarea națională*

- 13 Articolul 1 din Decretul privind o schemă de sprijin pentru producătorii de anumite culturi arabile (Verordnung über eine Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, BGBl. 1995 I, p. 1561, denumit în continuare „KVO”) prevede:

„Dispozițiile prezentului regulament au ca obiectiv punerea în aplicare a actelor juridice ale Consiliului și ale Comisiei Comunităților Europene privind introducerea unei scheme de sprijin pentru producătorii de anumite culturi arabile și a unui sistem integrat de gestionare și control pentru anumite reglementări comunitare referitoare la ajutoarele care privesc:

1. plățile compensatorii simplificate pentru micii producători;
2. plățile compensatorii generale pentru producătorii care retrag terenuri din circuitul agricol;
3. retragerea terenurilor din circuitul agricol în cadrul reglementării privind plățile compensatorii generale;
4. cultivarea materiilor prime regenerabile pe terenuri retrase din circuitul agricol în cadrul reglementării privind plățile compensatorii generale.”

14 În temeiul articolului 12a alineatul 1 prima teză din KVO:

„Plățile compensatorii pentru suprafețele retrase din circuitul agricol nu pot fi acordate decât pentru maximum 33 % din suprafețele unei exploatații pentru care a fost formulată o cerere de plăți compensatorii în conformitate cu actele juridice menționate la articolul 1.”

### **Acțiunea principală și întrebarea preliminară**

15 Din decizia de trimitere rezultă că domnul Kruck, agricultor stabilit în landul Brandenburg, a introdus, pentru anul comercial 1996/1997, o cerere de plăți compensatorii pe suprafață pentru 13,3830 ha de culturi proteice și 45,9521 ha de in pentru ulei, precum și pentru scoaterea voluntară din circuitul agricol a unei suprafețe de 29,2247 ha.

16 Prin Decizia din 6 ianuarie 1997, Landkreis Potsdam-Mittelmark a refuzat să acorde un ajutor pentru suprafețele exploatare, cu motivarea că o parte din suprafețele declarate nu era eligibilă, și anume 2,5 ha din suprafața de culturi proteice și 29,5998 ha din suprafața cu in pentru ulei și că diferența astfel constatată depășea în ambele cazuri 20 % din suprafețele efectiv determinate.

17 În plus, potrivit Landkreis Potsdam-Mittelmark, plata compensatorie pentru retragerea din circuitul agricol nu se putea acorda decât în limita de 33 % din suprafața care putea fi eligibilă. În cazul domnului Kruck, având în vedere suprafața exploatată recunoscută ca fiind eligibilă și după luarea în considerare a reducerii globale pentru landul Brandenburg, plata compensatorie pentru retragerea din circuitul agricol a fost acordată numai pentru o suprafață de 12,76 ha.

- 18 Plângerea formulată de reclamant împotriva acestei decizii a fost respinsă de Landkreis Potsdam-Mittelmark la 6 mai 1997.
- 19 În cursul procedurii judiciare care a urmat, Verwaltungsgericht Potsdam (Tribunalul Administrativ din Potsdam) a modificat decizia menționată, considerând eligibilă o suprafață de 11,1530 ha pentru culturile proteice. În schimb, acțiunea a fost respinsă în măsura în care se referea la suprafețele de in pentru ulei. Această decizie a fost confirmată de Oberverwaltungsgericht für das Land Brandenburg (Tribunalul Administrativ Regional Superior din Landul Brandenburg).
- 20 Bundesverwaltungsgericht (Curtea Administrativă Federală) a respins cererea de recurs („Revision”) formulată de domnul Kruck împotriva hotărârii pronunțate de Oberverwaltungsgericht für das Land Brandenburg în măsura în care acest recurs viza plata compensatorie pentru in pentru ulei.
- 21 În fața instanței de trimitere, se află încă în litigiu problema dreptului la plata compensatorie pentru retragerea voluntară din circuitul agricol.
- 22 În această privință, instanța de trimitere arată că nu s-a constatat că reclamantul din acțiunea principală ar fi supraevaluat suprafața retrasă din circuitul agricol sau că ar fi utilizat această suprafață în mod ilegal. Aceasta precizează, de altfel, că suprafața solicitată nu depășea 33 % din suprafețele exploatației pentru care a fost depusă o cerere de plăți compensatorii. Prin urmare, suprafața solicitată putea, în principiu, să beneficieze de un ajutor.

- 23 Cu toate acestea, în măsura în care plățile compensatorii pentru suprafețele respective au fost reduse în urma neregularităților constatate cu privire la suprafețele exploatate de culturi arabile, instanța de trimitere se întreabă dacă acest fapt are vreo consecință asupra plății compensatorii pentru retragerea din circuitul agricol.
- 24 Bundesverwaltungsgericht subliniază că respectivele consecințe ale neregularității, care constă în nerespectarea condițiilor impuse pentru culturile proteice și inul pentru ulei, se limitează la ajutorul acordat pentru culturile respective.
- 25 Într-adevăr, articolul 9 din Regulamentul nr. 3887/92 nu prevede niciun efect subsidiar cu privire la plata compensatorie pentru retragerea de terenuri din circuitul agricol. Potrivit instanței de trimitere, în temeiul articolului 9 alineatul (3) din Regulamentul nr. 3887/92, suprafețele retrase din circuitul agricol constituie, dimpotrivă, în mod expres un „bloc” distinct.
- 26 În aceste condiții, Bundesverwaltungsgericht a hotărât să suspende judecarea cauzei și să adreseze Curții următoarea întrebare preliminară:

„Articolul 9 alineatele (2)-(4) din Regulamentul [nr. 3887/92] trebuie interpretat în sensul că suprafața maximă care trebuie luată în considerare pentru plățile compensatorii aferente retragerii de terenuri din circuitul agricol în temeiul articolului 7 alineatul (6) a doua și a patra teză din Regulamentul [nr. 1765/92] se calculează pe baza suprafeței exploatate solicitate sau efectiv determinate?”

## Cu privire la întrebarea preliminară

- 27 În primul rând, se impune să se amintească faptul că, în conformitate cu articolul 2 alineatul (2) din Regulamentul nr. 1765/92 care instituie o schemă de ajutor pentru producătorii de anumite culturi arabile, plata compensatorie se acordă pentru suprafața destinată culturilor arabile sau retragerii de terenuri din circuitul agricol în conformitate cu articolul 7 din regulamentul menționat.
- 28 În lumina celui de al șaselea considerent al Regulamentului nr. 762/94, obiectivul retragerii voluntare din circuitul agricol, care este de a contribui mai eficient la controlul producției, nu poate fi îndeplinit decât dacă suprafețele retrase din circuitul agricol care excedează obligației producătorilor se deduc din suprafața cultivată de culturi arabile.
- 29 În temeiul articolului 7 alineatul (6) din Regulamentul nr. 1765/92, „suprafața retrasă [voluntar] din circuitul agricol nu poate depăși suprafața destinată culturilor arabile pentru care se solicită o plată compensatorie”.
- 30 În plus, statele membre pot prevedea o limită mai mică de retragere din circuitul agricol pentru a ține cont de exigențele specifice agriculturii lor. În Germania, această limită a fost stabilită la 33 % prin articolul 12a alineatul 1 prima teză din KVO.
- 31 Este necontestat că legătura care există între suprafața destinată retragerii voluntare din circuitul agricol și suprafața însămânțată cu culturi arabile care face obiectul unei cereri de plăți compensatorii nu vizează decât să stabilească procentajul terenurilor care pot fi retrase voluntar din circuitul agricol.

32 Noțiunea de suprafață destinată culturilor arabile pentru care se solicită o plată compensatorie, menționată la articolul 7 alineatul (6) din Regulamentul nr. 1765/92, implică faptul că suprafața menționată trebuie să fie efectiv folosită pentru aceste culturi.

33 De altfel, întrucât anumite terenuri sunt excluse prin articolul 9 din Regulamentul nr. 1765/92 de la beneficiul plăților compensatorii, aceleași terenuri nu ar putea fi suprafețe destinate culturilor arabile, în sensul articolului 7 alineatul (6) din același regulament, în vederea calculării suprafeței eligibile retrase din circuitul agricol.

34 În al doilea rând, se impune să se amintească faptul că Regulamentul nr. 3887/92 are drept obiective, potrivit celui de al șaptelea și celui de al nouălea considerent, să controleze în mod eficient respectarea dispozițiilor în domeniul ajutoarelor comunitare și să instituie prevederi care urmăresc să prevină și să sancționeze în mod eficient neregularitățile și fraudele (a se vedea în acest sens Hotărârea din 1 iulie 2004, Gerken, C-295/02, Rec., p. I-6369, punctul 41, și Hotărârea din 24 mai 2007, Maatschap Schonewille-Prins, C-45/05, Rep., p. I-3997, punctul 63).

35 Într-adevăr, pentru a atinge aceste obiective, articolul 9 alineatul (2) din regulamentul menționat prevede sancțiuni sub formă de reduceri sau excluderi de la ajutorul comunitar, variabile în funcție de gravitatea neregularității comise pentru cazul în care suprafața declarată în cererea de ajutor pe suprafață este mai mare decât suprafața determinată în urma unui control.

- 36 În această privință, se impune să se constate că, pentru aplicarea alineatelor (1) și (2) ale articolului 9 din Regulamentul nr. 3887/92, se iau în considerare în mod separat numai suprafețele furajere, suprafețele retrase din circuitul agricol și cele cu diferite culturi arabile.
- 37 Rezultă astfel că fiecare dintre aceste categorii de suprafețe declarate de producător în vederea acordării de ajutoare trebuie luată în considerare separat din punctul de vedere al controlului referitor la respectarea condițiilor impuse pentru acordarea plăților compensatorii și al consecințelor juridice care rezultă dintr-un astfel de control.
- 38 În consecință, se impune să se răspundă întrebării adresate că articolul 9 din Regulamentul nr. 3887/92 trebuie interpretat în sensul că suprafața maximă care trebuie luată în considerare pentru plățile compensatorii aferente retragerii de terenuri din circuitul agricol în temeiul articolului 7 alineatul (6) primul paragraf a doua și a patra teză din Regulamentul nr. 1765/92 se calculează pe baza suprafeței exploatare solicitate, cu condiția ca această suprafață să fie efectiv destinată culturilor arabile și să nu cuprindă terenuri care sunt excluse de la beneficiul plăților compensatorii conform articolului 9 din Regulamentul nr. 1765/92.

### **Cu privire la cheltuielile de judecată**

- 39 Întrucât, în privința părților din acțiunea principală, procedura are caracterul unui incident survenit la instanța de trimitere, este de competența acesteia să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată. Cheltuielile efectuate pentru a prezenta observații Curții, altele decât cele ale părților menționate, nu pot face obiectul unei rambursări.

Pentru aceste motive, Curtea (Camera a doua) declară:

**Articolul 9 din Regulamentul (CEE) nr. 3887/92 al Comisiei din 23 decembrie 1992 de stabilire a normelor de aplicare a sistemului integrat de gestionare și control referitor la anumite scheme de ajutoare comunitare, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 1648/95 al Comisiei din 6 iulie 1995, trebuie interpretat în sensul că suprafața maximă care trebuie luată în considerare pentru plățile compensatorii aferente retragerii de terenuri din circuitul agricol în temeiul articolului 7 alineatul (6) primul paragraf a doua și a patra teză din Regulamentul (CEE) nr. 1765/92 al Consiliului din 30 iunie 1992 de stabilire a unei scheme de sprijin pentru producătorii de anumite culturi arabile, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (CE) nr. 2989/95 al Consiliului din 19 decembrie 1995, se calculează pe baza suprafeței exploatare solicitate, cu condiția ca această suprafață să fie efectiv destinată culturilor arabile și să nu cuprindă terenuri care sunt excluse de la beneficiul plăților compensatorii conform articolului 9 din Regulamentul nr. 1765/92, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul nr. 2989/95.**

Semnături